

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy jest zamieniane bowiem kapłaństwo z konieczności i Prawa zamienienie staje się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przy zmianie kapłaństwa z konieczności dochodzi przecież do zmiany Prawa.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy zamieniane jest) bowiem kapłaństwo, z konieczności i prawa zamienienie staje się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy jest zamieniane bowiem kapłaństwo z konieczności i Prawa zamienienie staje się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczególnie, że przy zmianie kapłaństwa z konieczności dochodzi do zmiany Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A skoro zmienia się kapłaństwo, musi też nastąpić zmiana prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ponieważ kapłaństwo jest przeniesione, musi też i zakon przeniesiony być.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo za przeniesieniem kapłaństwa trzeba, żeby się i zakonu przeniesienie stało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze zmianą bowiem kapłaństwa musi też nastąpić zmiana Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skoro bowiem zmienia się kapłaństwo, musi też nastąpić zmiana zakonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otóż zmiana kapłana z konieczności powoduje też zmianę Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż zmiana kapłaństwa z konieczności powoduje też zmianę prawa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Za zmianą bowiem kapłaństwa idzie z konieczności również zmiana prawa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Skoro zatem kapłaństwo zostało zmienione, to i Prawo musi ulec zmianie.

¹⁾ Kapłaństwo i Prawo są ze sobą nierozdzielnie związane, razem trwają lub razem upadają. Kapłaństwo stanowi podstawę Prawa (<x>650 7:11</x>;<x>650 7:14-16</x>). Widać stąd wyraźnie, że w obrębie nowego stworzenia Prawo nie ma i nie może mieć mocy obowiązującej – zmieniło się kapłaństwo i musiała nastąpić zmiana Prawa. Nowy człowiek żyje wg prawa Ducha (<x>520 8:2</x>; <x>550 5:16</x>), a nie wg przykazań; ma naśladować Chrystusa (<x>530 11:1</x>), a nie pociągać żądzom ciała (<x>550 5:16</x>); grzechem w jego przypadku jest wszystko, co nie wypływa z wiary (<x>520 14:23</x>) i zasmuca Ducha Świętego (<x>560 4:30</x>). Człowiek w Chrystusie korzysta z pism SP wg <x>610 1:8-11</x>.

²⁾ <x>650 8:7</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przecież ze zmianą kapłaństwa zachodzi konieczność zmienienia także i Prawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це тому, що зі зміною священства, треба, щоб змінився і закон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo kiedy jest zmieniane kapłaństwo z konieczności dokonuje się też zamiana Prawa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jeśli przeobrażeniu ulega system kohanim, to musi z konieczności dojść do przeobrażenia Tory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skoro bowiem zmienia się kapłaństwo, to z konieczności następuje też zmiana prawa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro zmianie ulega rodzaj kapłaństwa, to zachodzi również konieczność zmiany Prawa.